

“四维”识字法在泰汉字教学中的应用

The study of four-dimensional literacy in Chinese character teaching in Thailand

刘甲平¹, 陈勇²

Liu Jiaping¹, Tingtong Natjumnong²

^{1,2} 正大管理学院教育学院

^{1,2} Faculty of Education, Panyapiwat Institute of Management

*Corresponding author: 刘甲平, E-mail: liujiaping@pim.ac.th

*Corresponding author: 陈勇, E-mail: tingtongnat@pim.ac.th

摘要

面对泰国对汉语人才的迫切需求以及中国政府以及各种社会组织的共同影响下, 泰国的汉语教学体系日趋完善。但是汉语教学过程中, 汉字教学效率低下的问题却日益凸显。如何避免这些偏差, 提高泰国学生的汉字学习效率。成为了本研究关注的焦点。本研究利用中介语理论、对比分析理论和偏误分析理论以及跟第二语言教学相关的诸多理论, 基于泰国学生的汉字学习, 从汉字字源入手, 综合运用象形、指事、形声、会意等造字方法来讲解汉字, 在学生了解了汉字的本义以后, 运用实物、图片、韵语、歌曲、连词、造句、演讲、故事等方法来学习汉字。具体将 HSK 一级 150 个词汇中的 172 个汉字作为具体的研究对象, 使用: 实物图片认形义, 韵语歌曲记字音; 连词造句学用法, 演讲故事练表达的方法来掌握 HSK1 级里面的 172 个常用字, 为学生的汉语学习打下良好的基础。

关键词: 四维识字法 泰国学生 汉字教学

ABSTRACT

Chinese characters are the basis of Chinese learning and play a crucial role in learning Chinese. The learning of Chinese characters is a major challenge for Thai students. In order to solve this problem, the author started with the origin of Chinese characters, the objects of this study are 150 words, (172 characters) in the HSK Level 1, Learn characters font and characters meaning using real objects and pictures, learn characters pronunciation using rhymes and songs. Usage of conjunctions and sentences to learn Chinese characters, Speech and story to learn expression, helping students lay a

good foundation for learning Chinese. Whether this method is effective or not, there are still some deficiencies in the implementation process. The author will test it through specific teaching practices.

Keywords: four-dimensional teaching method, student of Thailand, Chinese character teaching

引言

1. 研究的背景

伴随中国经济的持续快速发展以及“一带一路”伟大战略的巨大影响，泰中两国在政治、经济、文化等领域的交往日益频繁，泰中双方交流日渐深入。在泰国旅游业迅速发展壮大的同时，泰国的汉语教学的发展也进行的如火如荼。社会各界对于高层次汉语人才的需求变得越来越多样化。因此，为了满足社会的需要，泰国的学校和各种培训机构中纷纷开设了汉语课程，以满足强大的社会需求。

1.1 泰国汉语学习热潮：从学前教育到高等教育，各个阶段都相继开设了汉语教学课程，众多高校先后开设了学士和硕士学位的汉语专业，用以满足泰国社会日渐扩大的汉语需求。此外，社会上的各个培训结构也都接连增设汉语课程。据统计，截止到 2015 年 6 月，泰国有 3000 多所学校开设了汉语课程，汉语学习人数超过 85 万人。此外，泰中两国合作成立的 14 所孔子学院和 18 家孔子课堂也成为培养泰国汉语人才的重要基地，赴泰任教的汉语志愿者人数累计多达 10000 余人。另外，形式多样的各种游学团队，如夏令营、冬令营、亲子营等都为泰国的汉语教学提供了不可忽视的推动力量。

1.2 泰国汉语教学现状：在泰国对汉语人才的迫切需求以及中国政府和各种社会组织的共同影响下，泰国的汉语教学体系日趋完善。但是汉语教学过程中，汉字教学效率低下的问题却日益凸显。笔者结合自身的教学经验以及相关的调查问卷，分别从社会、学校和家庭这三个方面探讨了影响泰国师生汉字教与学的主要因素。例如，生活中缺乏使用汉语的具体环境；学校的课程设置不够合理、教材选择没有针对泰国学生的特点、汉语教师的水平有待提高等众多问题；家长和孩子对于汉语学习的目的比较片面、没有更多地从孩子的角度进行选择。以上诸多因素都成为了制约泰国学生汉字学习效率的影响因素。

1.3 泰国汉语教学现状：耿红卫（2010）将泰国的汉语发展分为：兴起、限制、兴盛、衰落和振兴等五个阶段。泰国小学阶段的学制同为六年，而学校则主要分为公立和私立两种。无论是公立学校还是私立学校，基本上都开设汉语课程。每周 2 节课，每节课 50 分钟。因为升学考试的时候没有考察，因此大部分学生的汉语学习动力不足。泰国中学跟小学的情况类似，普遍开设汉语课程，课时数有所增加。平均为 3-5 节课。高考时会有汉语科目的考试。1973 年，朱拉隆功大学首次将汉语引入大学，并设为一门外语选修课，并在 1981 年，正式开

设汉语为专业课。后来，其他大学、高等商业技术学院以及师范类院校都纷纷地开设了汉语专业。目前，几乎所有大学、大专院校等各大高等院校都已设置了汉语专业。虽然开设汉语专业的高等院校数量大增，但在教学方面尚未完善，因为存在着不少难解的问题。

1.4 汉字在汉语学习中的意义：在“一带一路”的倡议下，泰国掀起了一股巨大的汉语学习热潮。学习汉语的泰国人越来越多，但调查发现，汉字的难写、难认、难记和难用等问题，成为困扰越来越多泰国学生的一大障碍。因为泰国不属于汉字文化圈的国家，巨大的语言差异加上汉字本身的特殊性，使得汉字成为了泰国学生学习汉语的主要绊脚石。因为“汉字的难关不度过，就会影响学生全面掌握汉语技能”施正宇（1999）指出，汉字是意符-音符记号文字。包括“写、念、认、说、查”等五个要素，而使用汉字进行记录、表达和交际的能力是汉语能力的重要组成要素，因而汉字教学是对外汉语教学中不可忽视的重要方面。

2. 研究目的

如何有效地增加泰国学生的识字量，抛弃固有的死记硬背的模式，改为做中学、乐中学的学习模式，提高汉字的学习效果成为本研究的研究目的之一。此外，如何有效增强泰国学生汉字识记的效果，抛弃过去单一的学习模式，学习过程中调动多种感官参与到学习的过程中来，成为本研究的另一个研究目的之一。

3. 研究假设

学习过程中，调动多种维度参与的学习方式对于汉字的学习效果来说具有特别重要的作用。本文将“四维”识字法应用到 HSK 一级 150 个词汇中的 172 个汉字作为具体的研究对象，使用：实物图片认形义，韵语歌曲记字音；连词造句学用法，演讲故事练表达的方法来掌握 HSK1 级里面的 172 个常用字，为学生的汉语学习打下良好的基础。

4. “四维”识字法

对于汉字的构成要素目前学界比较普遍的看法有两种：一种认为汉字由形、音、义三种要素构成、另外一种认为是认为汉字由形、意、用三要素构成。形音义说在学术界与教学界的影响很大，无论是对母语为汉语者还是作为二语教学来说，许多的学者都是从音形义三个方面作为切入点。笔者研究的“四维”汉字教学法，是将上述两种观点柔和在一起，分别从汉字的“音-形-义-用”等四个角度来组织教学。分别借助绘画、构型、韵语、故事等方式来进行汉字的学习和复习，结合泰国学生的学习特点，以期望学生能在轻松愉快、生动有趣的汉语教学环境中学习汉字。在提高汉字学习效果的同时，有效地提高泰国学生的汉语学习效果。

研究目的

1. “四维”汉字教学法能够增加泰国学生的识字量。

泰国学生在汉字的学习过程中，抛弃固有的死记硬背的模式，改为做中学、乐中学的学习模式，对于汉字的学习效果将有着明显的提高，无论是在写、念、认的方面，说的方面亦或是汉字的使用方面都有着较为明显的改善。

2. “四维”汉字教学法能有效增强汉字识记的效果。

学生在学习的过程中首先理解汉字的字形、然后再去识记该汉字的意义、读音和用法，抛弃过去单一的学习模式，学习过程中调动多种感官参与到学习的过程中来，毫无疑问，这样的学习过程对于学生的学习效果有着特别重要的意义。

3. “四维”汉字教学法激发了学生学习汉字的热情。

对于泰国学生来说，汉语学习过程中的最大障碍就要算是汉字了，汉字独特的构型、以及发音和用法等的特殊性都为学生的学习带来了不小的难度。但是使用四维学习方法，让学生在活动中或者游戏中、或者绘画表演中学习汉字的意义和发音，对于培养学生学习汉字的热情，培养学生的汉语学习兴趣有着特别重要的意义。

4. “四维”汉字教学法提高了汉字课堂的教学效率。

结合泰国学生活泼好动的性格特点，运用“四维”学习方法，学生不仅可以动手，还可以动眼、动嘴、动耳，让学生在轻松活泼，生动有趣的教学环境中快乐的学习汉语。而这也无疑会极大地提高泰国汉语课堂的教学效率。

研究综述

在泰国的汉语教育如火如荼地进行的同时，汉字教学始终是泰国汉语教学的重中之重。如何选择汉字教学内容，如何组织汉字的课堂教学，如何评价学生的汉字学习效果等内容都成为广大的泰国汉语教学工作迫切需要解决的问题。

1. 理论依据

1.1 中介语理论：1969年，L. Selinker（塞林格）在其论文《Language Transfer》（语言迁移）中首先使用了“interlanguage”（中介语）一词。确立了“Interlanguage”（中介语）这一概念在第二语言习得过程中的研究地位。L.Selinker（塞林格）将“Interlanguage”（中介语）定义为：system that has a structurally intermediate status between native and target language.（中介语指的是第二语言学习者独特的语言系统，这个语言系统在结构上处于母语同目的语的中间状态。）由于其既不同于学习者的母语结构系统，又不同于目的语的结构系统，而是介于

母语和目的语之间的过渡性语言，故称其为中介语。它处于不断发展变化的过程中，并逐渐向目的语靠拢。

1.2 对比分析理论：关于对比分析理论，Charles Fries 于 1945 年在《作为外语的英语教学与学习》（*Teaching and Learning English as a Foreign Language*）一书中具体阐述了对比分析的思想：随后 Robert Lado 于 50 年代中期结构主义语言学和行为主义心理学鼎盛时期提出，1957 年，Lado 出版了《*Linguistics Across Culture*》《跨文化语言学》一书，全面讨论了如何对语音、词汇、语法、文字和文化等进行对比。对比分析理论又可分为强势对比、弱势对比和温和对比之分。对比分析理论的一个基本假设认为：外语习得是一个从母语习惯向外语习惯迁移（*Transfer*）的过程，当母语和外语中的某种语言现象相符合，并能够促进新知识的学习时，就会出现母语正迁移（*Positive Transfer*）；而当两种语言中的某种结构不完全相符，且阻碍了新知识的学习时，就会发生母语负迁移（*Negative Transfer*）。

1.3 偏误分析理论：偏误分析理论与中介语理论相辅相成、相得益彰。偏误分析和第二语言习得研究是以 1967 年英国语言学家科德（*S.P.Corder*）论文《*The significance of Learner's Errors*》的发表为标志。“偏误”是指第二语言学习者在使用某些词汇、发音、语法、语义和语用等语项时出现的错误，对比标准的目的语，表现出学习错误或不完善的特征，偏误与偏误之间是成系统、有规律地联系着的。偏误分析就是指对学习者在第二语言习得过程中所出现的偏误进行观察、分析和分类，从而了解学习者本身的语言习得障碍，揭示第二语言习得的过程和规律。偏误分析通过研究学习者的偏误，从而了解学习者在第二语言习得中的进程和规律，探究学习者在习得过程中采取的方法与策略，推而广之，目的是为了提高二语习得的效率。为此，Corder 为偏误分析制定了科学的分析程序：*Collection*（搜集），*Identification*（识别），*Description*（描述），*Explanation*（解释），*Evaluation*（评价）。

2. 研究综述

伴随着泰国不断高涨的汉语学习热潮，越来越多的泰国汉语教学的专家和学者将研究的重点集中在汉字教学方面。关于泰国学生在汉字学习和泰国汉语教学研究的文章更是频繁地见诸报端。可谓是百花齐放、百家争鸣。关于汉字教学的研究可以划分为七类：汉字本体的研究、汉字性质的研究、对外汉字教学方法的研究、对外汉字教学安排的研究、外国学生认知汉字的研究、外国学生使用汉字的偏误分析以及对外汉字教材的研究等众多的方面。本研究只对汉字的“音、形、义、用”四个方面的研究予以综述。

张旺熹（1990）指出对于使用拼音文字的外国留学生来说，汉字难认难写是他们学习汉语的一大障碍。并提出了“部件结构教学”的观点。施正宇（1998）认为书写是现代汉字教学的第一要素，试图从汉字的几何性质，正确认识书写在汉字、汉语教学中的重要意义。万业馨（1999）认为着眼于部件开展汉字教学直接过渡到整字的做法取而代之，具有重大意义。朱

志平（2002）提出汉字的本体是字形，汉字教学必须从字形出发，教学中要借鉴汉字本体的研究成果，必须引入研究汉字字形的理论——汉字构型学。李静峰（2002）强调形音义相结合是汉字的最主要的特点。杜丽荣（2004）提出了“系联法”的汉字学习方法。

汉字字音方面的研究：字音教学主要涉及汉语声母、韵母、声调、语调、重音、轻声和儿化等方面。杨洪荣（2008）指出语音教学已经从经验型转，越来越注重对语音规律教学和语音学习规律的探索。赵金铭（2009）则强调了汉语拼音方案的作用。梅丽（泰国 2010）采用两个知觉实验考察泰国学习者普通话三组塞擦音的知觉同化和知觉区别。易洪川（1999）从对外汉字教学的角度指出现代汉字的字音特点是：字音、字形字义关系复杂。易洪川（2001）通过分析现代汉字字音研究对现代汉语语音研究的影响来看汉字字音研究如何加深人们对现代汉语语音特点的认识。

汉字字形方面的研究成果：施正宇(2000)以母语使用拼音文字的学生的汉字书写错误作为研究对象，从字形角度入手，运用偏误分析的方法分析他们的书写错误。欧阳唯一（2017）对中国汉字偏误研究的发展情况进行了梳理和分类,讨论了当前对外汉语教学领域中,留学生汉字偏误的研究现状和发展动态,以及由此引发的关于偏误分类、研究重心等问题的思考,以期能够促进相关研究的发展。潘炫羽(2017) 直接选取 HSK 动态作文语料库中出现偏误率最高的前 50 个汉字为研究对象,展开偏误分析。高健华（2014）以泰国文善中学为例,以汉字字形为视角,运用偏误分析理论来研究泰国学生在汉字书写方面出现的问题。张贺平（2013）以 HSK 动态作文语料库中的“别字”为研究对象,全面分析高级阶段留学生的别字偏误情况进行了详细的研究。

汉字字意方面的研究成果：秦皓(2015)以在泰汉语教学实践为基础,以泰国曼谷新民学校为例,通过对汉语同义词使用情况的调查分析,总结出泰国高三学生使用同义词时出现的偏误,并找出出现偏误的原因,据此提出一些教学建议。卿雪华、王周炎（2010）对泰国学生学习近义词时的偏误进行了研究总结并给出了相应的建议。

总之，目前泰国汉语教学过程中存在的主要问题是缺乏较为统一的课程大纲，因此学校在选择教材时常常各自为政；其次，小学阶段对于汉语的学习动力不足，课时数量偏少；最后，大学阶段入学时缺乏统一的标准，造成新生入学时的汉语水平参差不齐。

研究方法

1. 研究对象:为了更好地研究“四维”识字法在汉语教学过程中应用效果,本研究选择了曼谷正大管理学院附属中学初中二年级的 30 名学生作为此次研究的研究对象。这些学生有一年的汉语基础,每周 5 节汉语课。用“四维”汉字教学的方法来学习汉字。课后进行评价该堂课的学习效果。

2. 研究方法:本研究借助问卷、访谈、观察、文献研究以及定量分析等方法作为此次研究的基本方法来对泰国学生在汉语学习过程中遇到的问题进行比较、分析和归纳从而总结出规律性的内容。

3. 数据收集:为了了解学生在学习汉语过程中,特别是在汉字学习过程中遇到的问题,笔者设计了一份包含 4 个部分总共 70 个道题目在内的调查问卷,分别从汉字的字音、字形、字义和字用的角度对“四维”识字法的学校效果进行检测,目的是发现该方法的使用效果已近存在的不足等。学生在使用“四维”识字法之后对学习的效果进行测试,目的是为了发现“四维”教学法在教学过程中存在的不足;当所有的内容学完之后,在对学生进行一次综合的考试,目的是为了检查学生在汉字“音、意、形、用”方面的积极作用。

4. 数据分析:在对学生的各种情况进行详细的分析以后,借助 EXCEL 等工具,对收集到的数据进行集中研究分析,找出其中规律性的东西与普遍存在的问题,然后对这些问题予以进一步深入的研究,目的是为了找出汉字教学过程中存在的问题,提高泰国汉字课堂的教学效率。

研究结果

“四维”识字法在泰国汉语学习过程中的可靠性,基于正大管理学院附属中学初中二年级五班的 30 名学生为例。“四维”识字法在泰国汉语教学过程中效果测验一共分为 4 个部分 10 个大题、10 种题型,共 70 个小题。第一部分的 4 个题目分别涉及到汉字的声母、韵母、声调和拼音 4 个方面,共计 30 分;第二部分的 3 个题型主要涉及汉字笔画、笔顺和结构三个方面,总计 15 个题目,15 分;第三部分的 1 个题型,主要涉及汉字的字义方面的 10 个问题;最后一个部分的两种题型,15 个题目主要涉及汉字的使用。详细内容如下:

表 1: 四维识字法教学效果测试问卷题型统计

内容		题数	所占百分比	
四维识字法教学效果测验	一、字音	声母	10	14.28%
		韵母	10	14.28%
		声调	5	7.14%
		拼音	5	7.14%
	二、字形	笔画	5	7.14%
		笔顺	5	7.14%
		结构	5	7.14%
	三、字义	连线	10	14.28%
	四、字用	选词	10	14.28%
		排序	5	7.14%
总计		70	100%	

第一部分字音方面的平均分为 26.1，第二部分字形方面的平均分为 13.2，第三部分字义方面的平均分为 8.53，第四部分字用方面的平均分为 12.53，“四维”识字法教学效果测试的全班平均分为：60.4。

1. 字音方面

四维识字法字音教学测试部分包括 4 个部分，30 个题目，分别为声母（10 题）、韵母（10 题），声调（5 题）和注音（5 题）。具体的测试结果如下：

表 2: 四维识字法字音教学测试结果

题号	题目	每小题	每小题得分	平均得分
一、字音 平均分：26.1	声母 平均分：8.7	1 (j)	27	0.9
		2 (q)	24	0.8
		3 (x)	28	0.93
		4 (z)	26	0.86
		5 (c)	23	0.77
		6 (s)	28	0.93
		7 (zh)	27	0.9
		8 (ch)	29	0.97
		9 (sh)	26	0.86
		10 (r)	24	0.8

题号	题目	每小题	每小题得分	平均得分
	韵母 平均分: 8.3	11 (ü)	24	0.8
		12 (üe)	22	0.73
		13 (ün)	23	0.77
		14 (ia)	26	0.87
		15 (ie)	23	0.77
		16 (ai)	30	1
		17 (iang)	25	0.83
		18 (ueng)	24	0.8
		19 (ong)	27	0.9
		20 (ou)	26	0.87
	声调 平均分: 8.9	21 (ˊ)	30	1
		22 (ˊ)	28	0.93
		23 (ˊ)	25	0.83
		24 (ˊ)	27	0.9
		25 (轻声)	24	0.8
	注音 平均分: 9.1	26 (妈)	30	1
		27 (学)	25	0.83
		28 (水)	28	0.93
		29 (去)	24	0.8
		30 (爸爸)	30	1

第一部分字音方面中的声母部分，得分最高的是第 8 题：“吃饭”一词中“吃”字的声母是 ____。因为“吃”这个字对学生来说并不陌生，上课的时候常会提到，此外，在泰语中有“ch”这个音，学生对这个音很容易听辨出来。得分最低的是第 5 题：“陶瓷”一词中“瓷”字的声母是 ____。因为学生对于这个词不够熟悉，虽然学习过，但是很多学生把“瓷”的声母写成了“s”。第一部分字音方面中的韵母部分，得分最高的是 16 题，因为“爱”字对于学生来说都特别熟悉，没有难度；而 ü 字组的三道题目 11、12 和 13 (ü、üe、ün) 则成为了该部分得分最低的三道题目，这跟 ü 本身的发音有关，因为泰语中没有这个音，此外还跟学生对于 ü 行韵母跟声母“j\q\ǰ”的拼写规则不够熟悉，很多学生分不清在拼音中的 ü\ǖ。第一部分字音方面中的声调部分得分最低的两个题目分别是第 23 题上声调和第 25 题的轻声。误将上升调听成了去声调和阳平调。第一部分字音中的注音部分，得分最高的分别是“妈”字和“爸”字，得分最低的则是第 29 个题目“去”字。大部分的同学讲声母写成了“X”，也有将韵母写成“ü”的，还有一部分则是错在了声调方面。

表 3: 四维识字法字音教学测试结果平均得分率

题号		平均分	平均得分率
一、字音	声母	8.7	87.33%
	韵母	8.3	83.33%
	声调	8.9	89.33%
	注音	9.1	91.33%

从上表中的统计结果可以看出：学生在第四部分的注音环节得分最高为 91.33%；而在第二部分的韵母环节得分最低，主要是因为 ü 行韵母（ü、üe、ün）对泰国学生来说是学习过程的一大难点，主要是受到母语的影响，因为在泰语中没有类似的音存在。因此学生在学习、识记的过程中存在一定的难度。这些都造成了学生在这一题目中丢分较多的主要原因。

2. 字形方面

四维识字法字形教学测试主要包括三个部分：笔画、笔顺和结构三个部分的 15 个题目，该部分的平均得分为 13.2 分，笔画部分总分为 5 分，平均分为 4.7；笔顺部分的总分为 5 分，平均分为 4.6，笔顺部分的总分为 5 分，所得分为 3.87。具体的测试结果如下：

表 4: 四维识字法字形教学测试结果

题号	题目	每小题	每小题得分	平均得分
二、字形 平均分:13.2	笔画 平均分: 4.7	31 (口)	30	1
		32 (日)	30	1
		33 (月)	29	0.97
		34 (目)	28	0.93
		35 (回)	24	0.8
	笔顺 平均分: 4.6	36 (十)	30	1
		37 (石)	25	0.83
		38 (月)	26	0.87
		39 (土)	28	0.93
		40 (木)	30	1
	结构 平均分: 3.87	41 (独体字)	21	0.7
		42 (左右结构)	28	0.93
		43 (上下结构)	24	0.8
		44 (包围结构)	23	0.77
		45 (嵌插结构)	20	0.67

四维识字法字形方面笔画部分得分最高的题目分别是 31、32 题，“口”“日”比较直观，学生能够清楚地数出汉字的笔画数目，而 35 题“回”字出错的原因是字形稍显复杂，很多学生在数的过程中易犯错；笔顺部分得分最高的两个题目分别是 36 和 40 题中的“十”和“木”，因为结构简单，且有汉字最基本的 4 大笔画构成，因此学生在这个题目中的得分高，而 37 题的“石”字因为其构字部件“口”的关系，让很多学生出错。这主要是因为受到泰语书写习惯的影响带来的；汉字结构方面的得分率较低，主要偏误多集中在 41 独体字和 45 嵌插结构汉字的辨识方面，很多学生不能清除地进行判断，而 42 题，左右结构的汉字辨别对学生来说就显得相对容易很多，所以得分是这一部分当中最高的一个题目。

表 5：四维识字法字形教学测试结果

		平均分	平均得分率
二、字形	笔画	4.7	94%
	笔顺	4.6	92.7%
	结构	3.87	77.3%

从上表的统计结果可以看出，学生在掌握字形的过程中，汉字的结构掌握的没有笔画和笔顺部分的效果好，这跟教师在教学过程中强调笔画、笔顺而轻视汉字的结构具有重要的联系。学习过程中汉语教师无疑都会强调汉字笔画和笔顺的重要性，而对于汉字的结构特征很少涉及或者是当成知识点来讲授，学生没能准确的掌握拆分汉字的技巧。从上面的统计结果中我们很容易地看到笔画的得分最高为 4.7，其次是笔顺部分为 4.6，而结构部分的平均分为 3.87，平均得分率仅为 77.3%。

3. 字意方面

四维识字法字义测试环节共包括 10 个题目，总分为 10 分，平均分为 8.53 分，平均得分率为 85.3%，具体结果如下图所示：

表 6：四维识字法字义教学测试结果

题号	题目	每小题	每小题得分	平均得分
三、字义 平均分:8.53	字义 平均分: 8.53	46 (学校)	28	0.93
		47 (爸爸)	30	1
		48 (红色)	30	1
		49 (汉语)	22	0.73
		50 (老师)	24	0.8
		51 (水果)	28	0.93

题号	题目	每小题	每小题得分	平均得分
		52 (小狗)	24	0.8
		53 (上课)	22	0.73
		54 (起立)	20	0.67
		55 (谢谢)	28	0.93

第三部分汉字字义的测试部分，得分最高的题目分别是爸爸和红色，而得分最低的一道题目则是第 54 题（起立）。从这一结论可以看出，学生对于家庭称谓和颜色词的学习印象更深刻，更容易理解识记；而“起立”一词的虽然时常使用，但是学生对于汉字两字的具体写法没能掌握，导致学生不能再测试的过程中熟练地提取出该汉字。

表 7：四维识字法字义教学测试结果

题号	平均分	平均得分率
三、字义平均分：8.53	平均分：8.53	85.33%

从上表的统计结果可以看出，学生在字义环节遇到的问题不大，错误集中在那些平时常听到，但是没有机会练习和识记的字词上面，比如 54 题的“起立”一词，学生每天都会用到，但是当看到这两个字的时候却不能将其与自身的意义联系在一起。这一元音成为很多学生丢分的一个主要原因。

4. 字用方面

四维识字法字用教学测试环节包括两个部分的内容。一共 15 个题目，15 分。一个是选词填空，包括 10 个题目，共 10 分；还有一个排序题，包括 5 个题目，共 5 分。该部分的平均得分为 12.5 分，选词部分的平均得分为 8.5 分，而排序部分的平均得分为 4.03 分。具体的测试结果如下

表 8：四维识字法字用教学测试结果

题号	题目	每小题	每小题得分	平均得分
四、字用 平均分：12.5	选词 平均分：8.5	56 (绿色)	23	0.77
		57 (坐车)	22	0.73
		58 (医院)	24	0.8
		59 (作业)	21	0.7
		60 (唱歌)	28	0.93
		61 (早饭)	24	0.8
		62 (妈妈)	30	1

题号	题目	每小题	每小题得分	平均得分
		63 (教室)	26	0.87
		64 (手机)	28	0.93
		65 (游戏)	29	0.97
	排序 平均分: 4.03	66 (这是我的家。)	24	0.8
		67 (那是我妈妈。)	26	0.87
		68 (我喜欢吃苹果。)	24	0.8
		69 (我家有四口人。)	22	0.73
70 (我有一个哥哥。)	25	0.83		

第四部分汉字字用方面的选词部分，得分最高的题目是 62 题（妈妈）；而得分最低的一道题目则是 59 题（作业）。这也进一步验证了前面的结论，泰国学生在学习直系亲属关系词的时候比较主动积极，而对于时常听到，没有见过字形结构的“作业”来说具有很大的迷惑性，很多学生没能立即识别出该词语的意义。

表 9：四维识字法字用教学测试结果

题号		平均分	平均得分率
四、字用	选词	8.5	85%
	排序	4.03	80.67%

从上图的统计结果可以看出，学生在汉字的应用过程中，对于字义的应用都到达 80% 以上，对于选择合适的词语放在适当的位置这一题型学生的回答的很好；而对于排列句子顺序这样的题型，学生受到母语语序的影响产生的偏误略多一些。

总结与讨论

1. “四维”识字法在泰汉字教学中的益处

1.1 字音方面：学生在学习汉字字音的过程中，最常用的方法就是跟读，齐读等方式，学生缺乏练习的兴趣，因此，教师可以努力地将要学习的汉字变成简短的童谣、打油诗或者儿歌等。这样会极大地增加孩子练习汉字语音的学习兴趣，提高学生的识记效果。例如，笔者从 HSK 以及词汇中选出 21 个词语，共 29 个字，就可以变成一首小的打油诗，学生在朗诵的过程中既学到汉字的发音，同时也体会到了汉字的音韵之美。对汉字语音的识记将起到非常大的辅助作用。如：爸爸妈妈喜欢看书，女儿的医生坐出租。我和水老师打电话，小狗是我的好朋友。此外，这种方法不仅对于低年级的学生适用，对于高年级的学生汉语水平较高的学生也同样适用，比如，在学习了初中《体验汉语》看病的词汇后，可以把这些词汇改编成一首歌曲：

如：看医生（欢乐颂）医生医生我头疼，感冒发烧你生病。咳嗽鼻塞嗓子疼，吃药喝水病无踪。用这种方法将 HSK 汉语一级词汇中的 150 个词语中的 172 个汉字都根据主题（1.打招呼 2.中国人 3.她是谁 4.多大了 5.说汉语 6.去学校 7.我喝茶 8.在医院 9.有人吗 10.看电影 11.天太热 12.学做菜 13.买东西 14.出租车）改编成 14 首泰国孩子耳熟能唱的童谣、儿歌。让学生在快乐的吟诵过程中轻松的熟记这 172 个汉字的读音，在增加了学生学习兴趣的同时，同时也提高了汉语课堂的教学效率。

1.2 字形方面：对于非汉字圈的汉语学习者来说，汉字的书写无疑是难度最大的。最主要的原因就是学生对于汉字的构型知识不了解，对于汉字的结构缺少相应的知识。比如在“爸爸妈妈喜欢看书”这 8 个字中就包括了汉字中的最常见的几种汉字结构形式：上下结构、左右结构、包围结构和独体字。如果学生能够就所学的所有汉字都进行有意识地分类归纳，那么学生在学习新汉字的时候就会起到特别积极的效果。



根据“独体字—偏旁—部件—结构”等线索，首先就 HSK 一级 150 个词语中的 172 个字中的独体字进行学习，掌握以后再来学习常见的偏旁、部件以及汉字的常见结构形式“左右、上下、包围和嵌插”等汉字的构字方式。而在汉字的学习过程中特别需要注意的就是汉字的字形和字义之间的联系。比如，我们在教学生学习“爸爸妈妈喜欢看书”这个句子中的“爸、妈、喜、欢、看、书”这 6 个汉字的时候，我们可以将汉字的字形和汉字的字义用右面的方式呈现给学生：

1.3 字义方面：通过上面字音和字形两个环节的学习，学生对于汉字的字音和字形有了一定的了解，再学习字义的时候就不会觉得特别的困难。为了加深学生对字义的掌握，我们可以通过泰汉互译游戏、配对游戏以及“金手指”等游戏来加深学生对于汉字字义的理解。



同样以“爸爸妈妈喜欢看书”为例，学生能够熟练地跟读这个句子之后，对于汉字的字形也有了一定的了解，接下来教师可以通过一个游戏来加深学生对于这 5 个词语字义的理解：

- 1) 首先将全班学生分成两组，每组分别选出一名选手来到黑板前。
- 2) 老师随机的说出一个词语，这个词语是本节课里面刚学过的。
- 3) 学生在听到这个词语后，迅速的在自己的选择框中找到对应的拼音和泰语意思。
- 4) 找到以后迅速地按中间的抢答器，最先抢答并回答正确的学生可以为本队取得一分。

5.) 依次进行, 知道所有的学生都参与过之后游戏才结束。此外, 为了增加游戏的难度, 教师可以不断地在已学词汇的基础上增加新的内容, 以达到“温故而知新”的目的。

1.4 字用方面: 通过前面三个环节的学习之后, 学生对于汉字和词语已经有了一个更为深刻的认识, 那么接下来我们就要将前面所学的关于汉字的“音、形、义”有机的结合起来, 令学生达到更佳的学习效果。这一部分我们主要采用的是“先写后说”的学习思路。我们将学过的生词, 改写成一段小故事, 由学生去讲给朋友听。在讲故事的过程中, 进一步加深了学生对于所学汉字的理解。从而真正的提高汉语课堂的教学效率。

2. “四维”识字法在泰汉字教学中的不足

通过对“四维”识字法的第一轮测试之后发现, “四维”识字法在教学过程中具有很好的效果, 同时也存在着很多的问题, 等待进一步的解决。首先: “四维”识字法对于任课的教师提出了更高的要求, 教师必须花费大量的时间进行充分的准备才能保证课堂教学的效果。其次, 在歌曲的选择方面, 还有待进一步的尝试, 笔者发现, 有些歌曲对于中小学阶段的孩子来说比较适应, 而对于大学阶段的学生来说则稍显幼稚。第三, 对于汉字字形和字义之间的联系需要继续努力, 因为有的字形和字义之间的联系比较抽象, 如果单纯的从构字法方面进行分析的话, 很难达到良好的效果, 这就需要教师对于字形和字义之间的联系进行更多的尝试。最后, 受到研究者自身水平的影响, 本研究还有很多有待完善的地方, 会在后面的研究中不断地进行完善, 希望能够对泰国的汉语教学贡献自己的绵薄之力。

参考文献

- Corder, S. P. (1967). The significance of learner's errors. *International Review of Applied Linguistics*, (5), 23-28
- Ellis, R. (1994). *The Study of Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.
- Selinker, L. (1972). Interlanguage. *International Review of Applied Linguistics*, X, 3-18
- 冯丽萍. (1998). 汉字认知规律研究综述. *世界汉语教学*, 5, 97-103
- 高健华. (2014). *泰国文善中学学生汉字学习偏误研究*. 硕士论文, 西北大学.
- 耿红卫. (2010). 泰国华文教育的历史回顾与梳理. *八桂侨刊*, 12, 53-56
- 姜永超. (2014). 从汉字要素管窥汉字教学. *语文建设*, 8, 19-20
- 欧阳唯一. (2017). 近 30 年来留学生汉字偏误研究情况综述. *学苑*, 12, 8-10
- 潘炫羽. (2017). *基于语料库的留学生高频偏误字分析*. 硕士论文, 青岛大学.
- 秦皓. (2015). *泰国高三学生使用汉语同义词的偏误分析及教学建议--以曼谷新民学校为例*. 硕士论文, 河北师范大学.
- 卿雪华 & 王周炎. (2013). *泰国学生学习汉语近义词常见偏误分析*. 硕士论文, 广西大学.
- 施正宇. (1999). 论汉字能力. *世界汉语教学*, 2, 87-93

- 施正宇. (2000). 外国留学生字形书写偏误分析. *汉语学习*, (2), 38-41
- 滕小瑛. (2007). 试论双语教学的重要意义. *北京大学学报 (哲学社会科学版)*. 11, 78
- 谢振发. (2007). *泰国大学生汉字辨认情况研究*. 北京: 北京语言大学.
- 易洪川. (1999). 字音特点及其教学策略. *语言文字应用*, (11), 29-32
- 易洪川. (2001). 从现代汉字字音看现代汉语语音的几个特点. *语言教学与研究*, (9), 31-35
- 张贺萍. (2013). *高级阶段留学生汉字习得中的别字偏误分析*. 扬州大学
- 赵平勇 & 李红梅. (2009). 艺术设计专业双语教学课程建设的思考. *装饰*, 194 (6), 129-130

Use as an example only for PIM academic papers